



A-24 – GR 4013

Littérature grecque du Nouveau Testament (grec III)

1^{er} cycle

Automne 2024

Rappel du Calendrier académique pour ce cours

2 septembre 2024	Dernier jour d'inscription sans pénalité de retard
Jusqu'au 16 septembre 2024	Inscription possible au cours mais avec pénalité de retard (+25\$/cours) Transfert de cours possible
Jusqu'au 23 septembre 2024	Possibilité d' annulation avec remboursement des frais de scolarité* <i>*Le remboursement ne concerne pas les frais administratifs</i>
Jusqu'au 28 octobre 2024	Possibilité d' abandon sans échec « AB » sans remboursement .
À partir du 29 octobre 2024	À partir de cette date, tout abandon est noté avec échec « EAB »

Annulation et abandon doivent se faire par écrit à l'adresse : admin@fteacadia.com et auprès du professeur

Description

Professeur

Philippe BONICEL
450-965-0472

Courriel

phb@videotron.ca

Préalable :

Dans ce cours, les étudiants liront et traduiront une sélection de textes tirés du Nouveau Testament (le Sermon sur la montagne et l'épître aux Galates en partie ou en totalité) tout en approfondissant leur connaissance de la syntaxe grecque pour une meilleure exégèse nécessaire à l'enseignement biblique.

Prérequis : GR 3006A et GR 3006B

Adresse

Faculté de Théologie
Évangélique (FTE)
100 – 945 av. Beaumont
Montréal, QC, H3N 1W3

Téléphone

(514) 526-2003

Courriel Administration

admin@fteacadia.com

Site Web

www.fteacadia.com

Objectifs

À la fin du cours, l'étudiant sera en mesure de

- Mieux maîtriser certains éléments de la grammaire grecque du Nouveau Testament. Il pourra identifier avec plus de facilité les formes verbales.
- Lire et interpréter plus facilement des textes grecs de difficulté moyenne, tant pour un usage ministériel que dévotionnel.
- Mieux connaître la syntaxe grecque du Nouveau Testament. Il pourra mieux identifier la structure des phrases et les différentes propositions qui la composent.
- Se préparer pour une étude plus approfondie du grec biblique dans les cours de niveau avancé.

Matériel obligatoire

- *The Greek New Testament*, Fourth Revised Edition. Habituellement, la Société Biblique du Canada offre une copie de cette version à chaque étudiant. Le professeurs fournira les textes à traduire en format pdf.
- MOUNCE, William, D., *Biblical Greek*, Zondervan Study Guides, 2005, 4 p.
- WALLACE, Daniel, *New Testament Greek Syntax Laminated Sheet*, Zondervan Study Guides, 2009, 6 p. C'est un résumé en anglais du livre de Wallace traduit sous le titre suivant *Grammaire grecque – Manuel de syntaxe pour l'exégèse du Nouveau Testament*.

Horaire (sujet à ajustements)

N°	Mardi 13h-16h	Textes à traduire avant les rencontres	Lectures à faire avant chaque rencontre
1	03-sept	Mt 5.1-12	
2	10-sept	Mt 5.13-32	Pour les étudiants à distance : soumission des noms du surveillant pour les tests et l'examen.
3	17-sept	Mt 5.33-6.1-7	
4	24-sept	Mt 6.8-27	
5	01-oct	Mt 6.28-7.6	Le Test de traduction 1 aura lieu au début de cours et portera sur Mt 5.1 à Mt 6.27 ainsi que sur le présent, l'imparfait, le futur, l'aoriste 1 et 2 et le parfait indicatif actif, moyen et passif.
6	08-oct	Mt 7.7-29	
SEMAINE DE LECTURE : Pas de cours du 14 au 18 octobre 2024			
7	22-oct	Ga 1.1-24	
8	29-oct	Ga 2.1-21	
9	05-nov	Ga 3.1-9	Le Test de traduction 2 aura lieu au début de cours et portera sur Mt 7.7 et sur Ga 1 et 2, sur l'infinitif présent, aoriste 1, aoriste 2 et parfait et sur l'impératif présent, aoriste 1 et 2 à l'actif, au moyen et au passif.
10	12-nov	Ga 3.10-4.6	
11	19-nov	Ga 4.7-31	
12	26-nov	Ga 5	
Le 3 déc. 2024 ou Le 10 déc. 2024		Examen final	

Pondération

Exigences	
1. Présence	-
2. Participation orale en classe **	10 %
3. Premier test de traduction	15 %
4. Deuxième test de traduction	30 %
6. Examen final	45 %
Total	100%

Réglementation sur les évaluations et sur le plagiat : voir le [Guide des Études](#)

Les devoirs et travaux doivent être rendus dans les délais. Des sanctions seront prises en conformité avec le [Guide des Études](#) disponible sur le site de la FTE.

Le plagiat est à éviter absolument sous peine de sanctions importantes. Pour ce sujet aussi, vous êtes tenu de prendre connaissance de la réglementation en vigueur dans le [Guide des Études](#).

Le lien vers le [Guide des Études](#) (sur ces deux points notamment) est également disponible sur la Google Classroom dans la Trousse des étudiants (onglet Travaux et devoirs), au même endroit que le lien vers les [syllabus](#).

En tant qu'étudiant, vous avez la responsabilité de vous informer sur les règles applicables dans le cadre des études à la FTE afin de les respecter et d'agir en conséquence. Ignorer une règle ne vous dédouane pas de votre responsabilité en cas de non-respect de cette dernière.

Évaluations, exigences et explications

Présence à tous les cours.

- Effectuer le travail de préparation (traduction des versets et analyses des verbes) durant la semaine pour être en mesure de lire et de traduire en classe (environ 6-7 heures de travail par semaine).
- Faire les études grammaticales et syntaxiques hebdomadaires.
- ***Dans le cas d'une absence à un examen en milieu de session**, si le professeur estime que la justification est valable et qu'une reprise de l'examen est faisable (disponibilité du professeur), l'étudiant pourra repasser à titre exceptionnel son examen. Cet examen de reprise sera fait sous la surveillance du professeur ou d'une personne désignée par le professeur. Un examen de reprise (pour un examen initialement organisé **à l'intérieur** de la session) ne pourra être fait au-delà de la fin de la session courante.*
- ***Dans le cas d'une absence à un examen de fin de session**, si le professeur estime que la justification est valable, l'étudiant pourra repasser à titre exceptionnel son examen, et cela durant la semaine suivant la date originelle de son examen.*

Méthodologie

Les étudiants étudieront les textes choisis à la maison pour se préparer à la traduction en classe. Nous analyserons les formes verbales et la syntaxe des phrases. Nous réviserons des éléments essentiels de la grammaire et nous nous référerons régulièrement au manuel de syntaxe rédigé par Wallace.

Le professeur communiquera en classe les outils informatiques qui pourraient aider les étudiants à traduire le texte biblique.

Guide de notation

Pourcentage	Note	Valeur numérique	Définition
94-100%	A+	4,33	Excellent
87-93%	A	4,00	
80-86%	A-	3,67	
77-79%	B+	3,33	Bon
73-76%	B	3,00	
70-72%	B-	2,67	

Pourcentage	Note	Valeur numérique	Définition
67-69%	C+	2,33	Moyen
63-66%	C	2,00	
60-62%	C-	1,67	
57-59%	D+	1,33	Passable
53-56%	D	1,00	
50-52%	D-	0,67	
0-49%	E	0,00	

Orientation bibliographique

- ROGERS Cleon L., Jr. et ROGERS, Cleon L., III, *The New Linguistic and Exegetical Key to the Greek New Testament*, Grand Rapids, Zondervan Publishing House, 1998, 652 p.
- WALLACE, Daniel & EDWARDS, Grant, G., *A Workbook for New Testament Syntax, Companion to Basics of New Testament Syntax and Greek Grammar Beyond the Basics*, Zondervan, 2007, 186 p.
- WALLACE, Daniel, *Grammaire grecque – Manuel de syntaxe pour l'exégèse du Nouveau Testament*, Excelsis, 2015, 933 p. La bibliothèque de la FTÉ possède une copie de ce livre que les étudiants ne peuvent emprunter, mais qu'ils peuvent consulter sur place. Si leurs finances le leur permettent, nous leur recommandons de s'en acheter un exemplaire surtout s'ils ne comprennent pas l'anglais puisque le *New Testament Greek Syntax Laminated Sheet* est rédigé dans la langue de Shakespeare.